

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Поверинов Игорь Егорович

Должность: Проректор по учебной работе

Дата подписания: 16.06.2021 16:15:02

Уникальный программный ключ:

6d465b936eef331cede482bded6612ab98218832f01043589109282ea80de1b2

**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»  
(ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»)**

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

«УТВЕРЖДАЮ»

Проректор по учебной работе

\_\_\_\_\_  
И.Е. Поверинов

« 02 » 06 2021 г.

**ПРОГРАММА**

**«ГОСУДАРСТВЕННАЯ ИТОГОВАЯ АТТЕСТАЦИЯ»**

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) – «Перевод и переводоведение (первый язык – английский,  
второй язык - немецкий)

Квалификация выпускника – **БАКАЛАВР**

Год начала подготовки - 2021

Программа государственной итоговой аттестации (ГИА) основана на требованиях Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного Приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 969.

*СОСТАВИТЕЛИ:*

кандидат филологических наук, доцент  И.Б. Гецкина

кандидат филологических наук, доцент  Ю.Ю. Клыкова

*ОБСУЖДЕНО:*

на заседании кафедры романо-германской филологии и переводоведения «27» мая 2021 г., протокол № 10.

заведующий кафедрой



И.Б. Гецкина

*СОГЛАСОВАНО:*

декан факультета



М.В. Емельянова

Начальник учебно-методического управления



М.Ю. Митрофанова

## СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**Цели и задачи ГИА.** ГИА проводится в целях определения соответствия результатов освоения обучающимися ОП ВО требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) 45.03.02 Лингвистика.

Задачи ГИА:

- выявление уровня универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускников и их соответствия требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика;
- определение степени готовности выпускника к профессиональной деятельности.

#### **Виды ГИА по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.**

В соответствии с ОП ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика:

1. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена.
2. Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

### 2. Планируемые результаты освоения в результате освоения образовательной программы

Результаты освоения образовательной программы определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и навыки в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В ходе проведения государственной итоговой аттестации оценивается сформированность следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций:

Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Осознает поставленную задачу, осуществляет поиск аутентичной и полной информации для ее решения из различных источников, в том числе официальных и неофициальных, документированных и не документированных  УК-1.2. Описывает и критически анализирует информацию, отличая факты от оценок, мнений, интерпретаций,

		<p>осуществляет синтез информационных структур, систематизирует их</p> <p>УК-1.3. Для решения поставленной задачи применяет системный подход, выявляя ее компоненты и связи; рассматривает варианты и алгоритмы реализации поставленной задачи, оценивая их достоинства и недостатки</p>
Разработка и реализация проектов	<p>УК-2. Способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений</p>	<p>УК-2.1. Определяет круг задач проекта и связи между ними в рамках поставленной цели, последовательность действий; оценивает перспективы и прогнозирует результаты альтернативных решений</p> <p>УК-2.2. Выбирает оптимальные способы решения задач с учетом действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений; осуществляет текущий мониторинг своих действий при разработке и реализации проектов</p> <p>УК-2.3. Представляет документированные результаты с обоснованием выполненных проектных задач.</p>
Командная работа и лидерство	<p>УК-3. Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде</p>	<p>УК-3.1. Понимает цели и задачи команды, свою роль в социальном взаимодействии и командной работе с учетом собственных личных и деловых качеств, интересов команды; владеет основами управления</p> <p>УК-3.2. Реализует свою роль, продуктивно взаимодействуя с другими членами команды</p>

		<p>УК-3.3. Соблюдает правила командной работы; осознает личную ответственность за результаты деятельности и реализацию общекомандных целей и задач</p>
<p>Коммуникация</p>	<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1. Обладает знанием основ деловой коммуникации, специфики вербального и невербального взаимодействия, этики делового общения; на должном уровне владеет государственным языком Российской Федерации и необходимыми(и) для коммуникации государственным(и) языком субъекта(ов) федерации и иностранным(и) языком (ами)</p> <p>УК-4.2. Осуществляет деловую коммуникацию в устной форме на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах) с учетом особенностей коммуникаторов и вида делового общения</p> <p>УК-4.3. Осуществляет деловую коммуникацию в письменной форме с использованием официально-делового стиля на государственном языке Российской Федерации, государственном(ых) языке(ах) субъекта(ов) федерации и иностранном(ых) языке(ах), в том числе с учетом правил отечественного делопроизводства и международных норм оформления документов</p>

<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах</p>	<p>УК-5.1. Осознает межкультурное разнообразие общества в его различных контекстах: социально-историческом, этическом, философском</p> <p>УК-5.2. Выбирает способ адекватного поведения в поликультурном сообществе и соблюдает общекультурные этические нормы, разрешает возможные противоречия и конфликты</p> <p>УК-5.3. Осуществляет продуктивное общение с учетом разнообразия социальных групп в социально-историческом, этическом и философском контекстах, в том числе для решения профессиональных задач</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК-6. Способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни</p>	<p>УК-6.1. Знает и применяет методы и инструменты управления временем для достижения цели и решения конкретных задач</p> <p>УК-6.2. Выстраивает и в течение всей жизни реализует траекторию личного развития на основе принципов образования</p> <p>УК-6.3. Вносит коррективы в развитие своей профессиональной деятельности в связи с личными интересами, потребностями общества и изменением внешних факторов</p>
	<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной</p>	<p>УК-7.1. Адекватно оценивает состояние здоровья и самочувствие, выбирает здоровьесберегающие технологии</p> <p>УК-7.2. Поддерживает должный уровень физической</p>

	деятельности	<p>подготовленности, пропагандирует физкультуру, активно участвует в спортивных мероприятиях</p> <p>УК-7.3. В профессиональной деятельности планирует рабочее время для сочетания интеллектуальных и физических нагрузок, обеспечения высокой работоспособности</p>
Безопасность жизнедеятельности	<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>УК-8.1. Выявляет и анализирует природные и техногенные факторы вредного влияния на среду обитания, на социальную сферу в повседневной жизни и профессиональной деятельности, доводит информацию до компетентных структур.</p> <p>УК-8.2. Создает и поддерживает безопасные условия жизни и профессиональной деятельности, соблюдает правила безопасности, в том числе, при угрозе и возникновении военного конфликта.</p> <p>УК-8.3. При возникновении чрезвычайных ситуаций экологического, техногенного и социального характера в мирное и военное время действует в соответствии с имеющимися знаниями, опытом, инструкциями и рекомендациями; способен оказать первую медицинскую помощь пострадавшим.</p>
Инклюзивная компетентность	УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в	УК-9.1. Обладает базовыми дефектологическими знаниями

	социальной и профессиональной сферах	<p>УК-9.2. Использует дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p> <p>УК-9.3. Выстраивает этический вектор поведения для реализации инклюзивной компетентности в жизни и профессиональной деятельности</p>
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<p>УК-10.1. Понимает базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике</p> <p>УК-10.2. Применяет методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей, использует финансовые инструменты для управления личными финансами (личным бюджетом), контролирует собственные экономические и финансовые риски</p> <p>УК-10.3. Выстраивает методологию принятия решений в условиях меняющейся экономической ситуации в различных областях жизнедеятельности</p>
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	<p>УК-11.1. Обладает знаниями о коррупции и коррупционном поведении</p> <p>УК-11.2. Нетерпимо относится к коррупции и коррупционному поведению</p> <p>УК-11.3. Формирует нетерпимое отношение к коррупционному поведению у коллег и</p>



		подчиненных
--	--	-------------

*Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:*

Код и наименование общепрофессиональной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенций
<p>ОПК-1. Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях</p>	<p>ОПК-1.1. Обладает знанием фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка</p> <p>ОПК-1.2. Умеет применять систему лингвистических знаний в своей профессиональной деятельности</p> <p>ОПК-1.3. Владеет системой лингвистических знаний на различных языковых уровнях для решения профессиональных задач</p>
<p>ОПК-2. Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам;</p>	<p>ОПК-2.1. Обладает знаниями психолого-педагогических основ и основных существующих подходов к преподаванию и изучению иностранных языков и культур</p> <p>ОПК-2.2. Применяет специальные технологии и методы, позволяющие формировать систему регуляции поведения и деятельности обучающихся и пользуется основными средствами и инструментами преподавания и изучения иностранных языков</p> <p>ОПК-2.3. Демонстрирует понимание документации специалистов (педагогов, дефектологов, логопедов и т.д.) по использованию индивидуально-ориентированных образовательных технологий и владеет закономерностями процессов преподавания и изучения иностранных языков</p>
<p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной</p>	<p>ОПК-3.1. Обладает знаниями формул речевого этикета и их функционально-коммуникативную дифференциацию</p> <p>ОПК-3.2. Умеет строить высказывание в соответствии с особенностями официального, нейтрального и</p>

сферах общения;	неофициального регистров общения ОПК-3.3. Владеет навыками использования формул речевого этикета в разных ситуациях общения
ОПК-4. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;	ОПК-4.1. Знает языковые средства выражения мысли с целью выделения релевантной информации ОПК-4.2. Свободно выражает свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации ОПК-4.3. Владеет навыками свободного выражения мысли в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
ОПК-5. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач.	ОПК-5.1. Демонстрирует знание основных способов и методов сбора, хранения и обработки информации ОПК-5.2. Умеет получать, обрабатывать и управлять информацией с помощью компьютера для решения профессиональных задач ОПК-5.2. Владеет навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач
ОПК-6. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-6.1. Демонстрирует знание современных информационных технологий при решении задач профессиональной деятельности ОПК-6.2. Умеет выбирать современные информационные технологии для решения задач профессиональной деятельности ОПК-6.3. Владеет навыками применения современных информационных технологий для решения задач профессиональной деятельности

Профессиональные компетенции индикаторы их достижения:

<b>Профстандарт (ПС) с указанием обобщенной трудовой функции (ОТФ)</b>	<b>Задача профессиональной деятельности</b>	<b>Код и наименование профессиональной компетенции</b>	<b>Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции</b>
Тип задач профессиональной деятельности: переводческий			
<b>04.015 ПС</b> «Специалист в области перевода»	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной	ПК-1. Способен применять основные приемы неспециализированног	ПК-1.1. Осуществляет устный межъязыковой

<p><b>ОТФ А</b> Неспециализированный перевод</p> <p><b>ТФ А/01.6</b> Устный сопроводительный перевод</p>	<p>форме в официальной, неофициальной сферах общения</p>	<p>о перевода с целью достижения переводческой эквивалентности</p>	<p>перевод в бытовой сфере с соблюдением формул речевого этикета, принятых норм поведения и национального этикета</p>
<p><b>04.015 ПС</b> «Специалист в области перевода»</p> <p><b>ОТФ А</b> Неспециализированный перевод</p> <p><b>ТФ А/02.6</b></p> <p>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</p>	<p>Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в письменной форме в официальной, неофициальной сферах общения</p>	<p>ПК-1. Способен применять основные приемы неспециализированного перевода с целью достижения переводческой эквивалентности</p>	<p>ПК-1.2. Осуществляет письменный перевод типовых официально-деловых документов, владеет методикой предпереводческого и постпереводческого анализа текста, способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе</p>
<p><b>04.015 ПС</b> «Специалист в области перевода»</p> <p><b>ОТФ В</b></p> <p>Профессионально ориентированный перевод</p> <p><b>ТФ В/01.6</b></p> <p>Устный последовательный перевод</p>	<p>Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной форме в профессиональной сфере общения</p>	<p>ПК-2. Способен осуществлять профессионально ориентированный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>ПК-2.1. Осуществляет устный последовательный перевод и устный перевод с листа норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста; владеет основами системы</p>

			сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода и этикой устного перевода
<p><b>04.015 ПС</b> «Специалист в области перевода»</p> <p><b>ОТФ В</b></p> <p>Профессионально ориентированный перевод</p> <p><b>ТФ В/03.6</b></p> <p>Письменный перевод (в том числе использованием специализированных инструментальных средств)</p>	<p>Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в письменной форме в профессиональной сфере общения</p>	<p>ПК-2. Способен осуществлять профессионально ориентированный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p>ПК-2.2. Осуществляет межъязыковой и межкультурный перевод письменно (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств) с соблюдением требований отраслевых и внутренних стандартов качества перевода</p>
Тип задач профессиональной деятельности: педагогический			
<p><b>01.001 ПС</b> «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»</p> <p><b>ОТФ А</b></p> <p>Педагогическая деятельность по проектированию и реализации образовательного процесса в</p>	<p>Реализация образовательных программ в сфере дошкольного, начального общего, основного и среднего общего образования, среднего профессионального образования, дополнительного образования.</p>	<p>ПК-3. Способен конструировать содержание образования в предметной области в соответствии с требованиями ФГОС основного и среднего общего образования, с уровнем развития современной науки и с учетом возрастных особенностей обучающихся</p>	<p>ПК-3.1. Демонстрирует знание требований примерных образовательных программ по учебному предмету; перечень и содержательные характеристики учебной документации по вопросам организации и реализации образовательного процесса</p>

<p>образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования</p> <p><b>ТФ А/01.6</b> Общепедагогическая функция. Обучение</p>			<p>ПК-3.2 . Участвует в конструировании предметного содержания образовательных программ в соответствии с особенностями целевой аудитории, требованиями федеральных государственных образовательных стандартов и уровнем развития науки</p>
--	--	--	--

#### Структура государственной итоговой аттестации

№ п/п	Наименование раздела (в соответствии с учебным планом)	Содержание раздела (этапа)
1.	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Государственный экзамен
2.	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.	Защита выпускной квалификационной работы

Общая трудоемкость государственной итоговой аттестации составляет 9 зачетных единиц, 324 часа, в том числе подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена – 108 часов (3 зачетные единицы), подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы. – 216 часов (6 зачетных единиц), в т.ч. объем контактной работы составляет 2 ч.

**Область / Сферы профессиональной деятельности выпускника.** Область профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники, освоившие программу бакалавриата: 01 Образование и наука (в сферах: реализации основных образовательных программ, дополнительных образовательных программ; научных исследований); сфера межкультурной и межъязыковой коммуникации.

По итогам освоения ОП ВО выпускник должен быть готов решать **задачи профессиональной деятельности следующих типов:**  
педагогический;  
переводческий.

### 3. ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

**Порядок и форма проведения экзамена.** Государственный экзамен проводится по дисциплинам ОП ВО, результаты освоения которых имеют определяющее значение для профессиональной деятельности выпускников. Государственный экзамен проводится по утвержденной программе и в соответствии с требованиями нормативных правовых актов, в т.ч. локальных документов университета

**Перечень дисциплин, формирующих программу государственного экзамена:**

Программу государственного экзамена формируют следующие дисциплины:

История (история России, всеобщая история)  
 Безопасность жизнедеятельности  
 История и культура Чувашии  
 Информатика  
 Русский язык и деловые коммуникации  
 Основы языкознания  
 Физическая культура и спорт  
 Введение в теорию межкультурной коммуникации  
 Древние языки и культуры  
 Систематизирующий курс фонетики английского языка  
 Иностранный язык  
 Страноведение Великобритании и США  
 Философия  
 Педагогика  
 Правоведение  
 Психология  
 Экономика  
 Основы проектной деятельности  
 Лексикология английского языка  
 Теоретическая фонетика английского языка  
 Систематизирующий курс грамматики английского языка  
 Современные технологии машинного и компьютерного перевода  
 Стилистика английского языка  
 Социология  
 История английского языка  
 Литература Великобритании и США  
 Теоретическая грамматика английского языка  
 Практический курс английского языка  
 Практический курс немецкого языка  
 Теория перевода  
 Методика преподавания английского языка  
 Устный перевод английского языка  
 Практический курс перевода английского языка  
 Практический курс перевода немецкого языка  
 Научно-технический перевод английского языка  
 Специальный перевод английского языка  
 Коммерческий перевод английского языка  
 Специальный перевод немецкого языка  
 Коммерческий перевод немецкого языка  
 Элективные дисциплины (модули) по физической культуре и спорту  
 Общая физическая подготовка  
 Адаптивная физическая культура  
 Игровые виды спорта

В экзаменационный билет по дисциплинам включается два теоретических вопроса, а также, а также практические задания, формирующей программу государственного экзамена.

Экзаменационные вопросы направлены на выявление уровня знаний, а практические задания – умений и навыков.

Структура экзаменационного билета представлена в *Приложении 1*.

Примерный перечень вопросов и практических заданий по дисциплинам государственного экзамена ежегодно обновляется, обсуждается и утверждается на выпускающей кафедре (*Приложение 2*).

*Вопросы и примеры практических заданий, а также средства их оценивания представлены в оценочных материалах (фонде оценочных средств) государственной итоговой аттестации.*

#### **4. РЕКОМЕНДАЦИИ ОБУЧАЮЩИМСЯ ПО ПОДГОТОВКЕ К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ**

Одним из этапов государственного итогового испытания обучающихся является сдача государственного экзамена. За ответ на государственном экзамене выпускнику может быть выставлена оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». залогом успешной сдачи экзамена являются систематические, добросовестные занятия обучающегося на протяжении всего периода обучения. Однако это не исключает необходимости специальной работы непосредственно перед сдачей экзамена. Специфической задачей в это время является повторение, обобщение и систематизация всего материала, который изучен в течение всего периода обучения.

#### **4.1. Организация подготовки к государственному экзамену**

К экзамену и подготовке к нему нужно относиться как к важной части обучения, как к возможности саморазвития, а не как к препятствию, которое нужно преодолеть:

- постройте свой режим дня таким образом, чтобы было достаточно времени для полноценного отдыха. Не экономьте время на сне, так как это может снизить продуктивность интеллектуальной деятельности;

- определите для себя кратковременные периоды для отдыха (10-15 минут) при проведении подготовки. Отвлечитесь, сделайте несколько простых физических упражнений - это позволит лучше усвоить материал, чем Вы будете сидеть несколько часов за учебником, не вставая с места;

- учите (повторяйте) материал последовательно, возвращаясь к каждому вопросу до трех раз (ознакомление - подробное изучение - повторение) - так более эффективно усваивается информация;

- если есть возможность, готовьтесь к экзамену группой в 3-4 человека, так можно распределить вопросы, которые каждый индивидуально подготовит, чтобы позже заниматься взаимобучением. Можно также зачитывать ответы вслух, а затем – поочередно их проговаривать;

- учить материал эффективнее не по вопросам, а по смысловым разделам. Обратите внимание на связь различных вопросов, – какие знания можно применять к ответам на самые разные вопросы в рамках курса;

- полезно делать мини-ответы, схематичные изображения и краткие записи ответов для осмысления и систематизации содержания вопросов;

- настройтесь на успех – это повышает уверенность и отражается на качестве ответа.

##### **Работа с учебной литературой (конспектом):**

- Подготовьте необходимую информационно-справочную (словари, справочники) и рекомендованную научно-методическую литературу (учебники, учебные пособия) для получения исчерпывающих сведений по каждому экзаменационному вопросу.

- Уточните наличие содержания и объем материала в лекциях и учебной литературе для раскрытия вопроса (беглый просмотр записей лекций или учебных пособий). Подготовка к раскрытию проблемы по разным источникам – залог глубокой и основательной подготовки.

- Дополните конспекты недостающей информацией по отдельным аспектам, без которых невозможен полный ответ, используйте цветные, шрифтовые выделения, а также схемы, графики, таблицы – это помогает лучше запомнить материал.

- Распределите весь материал на части с учетом их сложности, составьте график подготовки к экзамену, предусматривающий переключение с труда на отдых.

- Подготовьте рабочее место для занятий: порядок, чистота, удобство, наличие канцелярских принадлежностей в хорошем состоянии и в нужном количестве.

- Перенесите по возможности все дела и встречи, отвлекающие от подготовки на послеза экзаменационный период.

- Внимательно прочтите материал конспекта, учебника или другого источника информации, с целью уточнений отдельных положений, структурирования информации, дополнения рабочих записей.

- Повторно прочтите содержание вопроса, пропуская или бегло просматривая те части материала, которые были усвоены на предыдущем этапе.

- Прочтите еще раз материал с установкой на запоминание. Запоминать следует не текст, а его смысл и логику. В первую очередь необходимо запомнить термины, основные определения, понятия, законы, принципы, аксиомы, свойства изучаемых процессов и явлений, основные влияющие факторы, их взаимосвязи.



- Многократное повторение материала с постепенным «сжиманием» его в объеме способствует хорошему усвоению и запоминанию.
- В последний день подготовки к экзамену проговорите краткие ответы на все вопросы, а на тех, которые вызывают сомнения, остановитесь более подробно.
- Накануне дня экзамена обеспечьте нормальный режим сна. Утром – бегло просмотрите все вопросы, мысленно кратко ответьте на них и уверенно идите на экзамен.

#### **4.2. Рекомендации по подготовке к ответу**

После того как Вы взяли экзаменационный билет займите свое место за учебным столом и начинайте подготовку.

Подготовка к ответу составляет 30-40 минут:

- Внимательно прочтите содержание вопроса, остановитесь на ключевых словах. Постарайтесь вспомнить суть информации, раскрывающей вопрос, стараясь зрительно представить все элементы системы, о которой идет речь, их функции, связи между ними, нормы функционирования и основные свойства системы.

- Сделайте краткие записи, структурируйте информацию и мысленно проговорите ответ. Составьте письменный план ответа, наметив ключевые моменты и их взаимосвязь. Наполните план конкретными фактами.

- Если не все удастся вспомнить, можно использовать следующий прием: страница делится на две части: один столбец – «Знаю», второй – «Не знаю». Запишите в левой части страницы любые сведения (имеющие отношение к вопросу), которые удалось вспомнить. По мере вспоминания переносите содержание в правый столбик. После 10 – 15 минут такой работы все перепишите на чистовик, выстраивая ответ в логической последовательности и мысленно проектируя свой ответ.

- Обратите внимание на то, что скажете в начале ответа. Лучше начинать изложение с того, в чем есть глубокая уверенность. Этим можно произвести благоприятное впечатление на экзаменаторов.

- Продумайте заключительные фразы ответа. Хорошо, если удастся подытожить то, что уже было сказано.

#### **4.3. Рекомендации к ответу на экзаменационный билет**

Продолжительность ответа на экзамене – как правило, составляет не более 30 минут.

Отвечайте по существу вопроса, а не подменяйте его ответом на другой вопрос. В противном случае экзаменаторы заметят, что речь идет не о том, о чем спрашивается и сделают вывод о плохом знании курса или не понимании сути вопроса.

Не молчите. Лучше несколько раз повторить одну и ту же мысль в разных вариантах, конкретизируя ее практическими примерами, чем безмолвствовать. Длинные паузы, молчание вместо ответа – воспринимаются экзаменаторами как свидетельство плохой подготовки и отсутствия необходимых знаний.

Проявляйте уважение к экзаменационной комиссии:

- если вопрос не понятен, переспросите или уточните его;
- внимательно, не перебивая, выслушивайте реплики экзаменаторов;
- демонстрируйте знание правил ведения деловой беседы, умение выслушивать собеседника и вести диалог, что также является свидетельством качества Вашей профессиональной подготовленности.

### **5. Критерии выставления оценок на государственном экзамене**

Основными критериями оценки уровня подготовки выпускника являются:

- уровень освоения экзаменуемым общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций;
- готовность решать задачи профессиональной деятельности переводческого и педагогического типов;



- качество ответов на дополнительные вопросы;
- логичность, обоснованность, четкость ответа.

Результаты сдачи государственного экзамена оцениваются по четырехбалльной системе и объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний экзаменационных комиссий.

**«Отлично»** – если выпускник глубоко и прочно усвоил весь программный материал, исчерпывающе, последовательно, грамотно и логически стройно его излагает, без существенных ошибок, не требует дополнительных вопросов; речь хорошая, владение профессиональной терминологией свободное; не испытывает затруднений с ответом при видоизменении задания, правильно обосновывает принятые решения, умеет самостоятельно обобщать и излагать материал.

**«Хорошо»** – если выпускник твердо знает программный материал, грамотно и по существу излагает его, не допускает существенных ошибок и неточностей в ответе на вопрос, но изложение недостаточно систематизировано и последовательно, обоснование и схема решения задания в целом правильные, с мелкими неточностями.

**«Удовлетворительно»** – если выпускник усвоил только основной материал, но не знает отдельных деталей, допускает неточности, нарушает последовательность в изложении программного материала, материал не систематизирован, недостаточно правильно сформулирован, речь бедная, обоснование решения практического задания скудное, позиция не аргументирована.

**«Неудовлетворительно»** – если выпускник не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки. Главное содержание материала не раскрыто; отсутствуют необходимые теоретические знания, практические умения и навыки по решению практического задания.

### **Рекомендуемая литература, программное обеспечение, профессиональные базы данных, информационно-справочные системы и информационные ресурсы для подготовки к государственному экзамену.**

#### *а) рекомендуемая основная литература*

№	Название
1.	Аликина Е.В. Теория перевода первого иностранного языка [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.В. Аликина, С.С. Хромов. — Электрон. текстовые данные. — М. : Евразийский открытый институт, 2010. — 168 с. — 978-5-374-00352-9. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/10866.html">http://www.iprbookshop.ru/10866.html</a> - ЭБС «IPRBooks»
2.	Андреева Е.Д. Теория перевода. Основы общей теории перевода [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.Д. Андреева. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 164 с. — 978-5-7410-1416-5. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/61413.html">http://www.iprbookshop.ru/61413.html</a> - ЭБС «IPRBooks»
3.	Устный перевод [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Омск: Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского, 2012. — 283 с. — 978-5-7779-1483-5. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/24952.html">http://www.iprbookshop.ru/24952.html</a> - ЭБС «IPRBooks»
4.	Сдобников В.В. 20 уроков устного перевода. Учебное пособие. Н.Новгород: Изд-во НГЛУ им. Н.А.Добролюбова, 2003-138с.
5.	Миньяр - Белоручева А.П. Английский язык: учебник устного перевода / А.П. Миньяр-Белоручева, К.В. Миньяр-Белоручев. – 4-е изд., стереотип. – М.: Издательство «Экзамен», 2006. – 350 с.
6.	Латышев, Л. К. Технология перевода : учебник и практикум для академического бакалавриата / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., пер. и доп. — М. : Издательство Юрайт, 2018. — 263 с. — (Серия : Бакалавр. Академический курс). —

ISBN 978-5-534-00493-9. — Режим доступа: [www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622](http://www.biblio-online.ru/book/7FF72342-D64B-4581-B223-978D6DA01622). - ЭБС «Юрайт»

*б) рекомендуемая дополнительная литература*

№	Название
1.	Бабанина Т.М. Введение в устный социальный перевод. Introduction to community interpreting [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Т.М. Бабанина. — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2016. — 172 с. — 978-5-321-02481-2. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/65918.html">http://www.iprbookshop.ru/65918.html</a> - ЭБС «IPRBooks»
2.	Головина Е.В. Практика перевода специального текста [Электронный ресурс] : практикум / Е.В. Головина. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 108 с. — 978-5-7410-1298-7. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/54143.html">http://www.iprbookshop.ru/54143.html</a> - ЭБС «IPRBooks»
3.	Зиятдинова Ю.Н. Теория перевода. Курс лекций [Электронный ресурс] : учебное пособие / Ю.Н. Зиятдинова, Э.Э. Валева. — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2009. — 118 с. — 978-5-7882-0786-5. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/63479.html">http://www.iprbookshop.ru/63479.html</a> - ЭБС «IPRBooks»
4.	Основные понятия переводоведения (Отечественный опыт) [Электронный ресурс] : терминологический словарь-справочник / В.Н. Базылев [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — М. : Институт научной информации по общественным наукам РАН, 2010. — 260 с. — 978-5-248-00512-3. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/22501.html">http://www.iprbookshop.ru/22501.html</a> - ЭБС «IPRBooks»
5.	Сдобников, В. В. Теория перевода : [учебник для студентов лингвистических вузов и факультетов] / В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - Москва : АСТ: Восток-Запад, 2007. - 444с.
6.	Практикум перевода [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / . — Электрон. текстовые данные. — Екатеринбург: Уральский федеральный университет, 2015. — 88 с. — 978-5-7996-1418-8. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/68278.html">http://www.iprbookshop.ru/68278.html</a> - ЭБС «IPRBooks».
7.	Бойко Л.Б. Лексико-грамматические трудности перевода с английского языка на русский [Электронный ресурс] : учебно-методическое пособие / Л.Б. Бойко, Е.Л. Боярская. — Электрон. текстовые данные. — Калининград: Балтийский федеральный университет им. Иммануила Канта, 2005. — 62 с. — 2227-8397. — Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru/23789.html">http://www.iprbookshop.ru/23789.html</a> - ЭБС «IPRBooks».

*в) Интернет-ресурсы*

1.	Научная электронная библиотека «Киберленинка» <a href="http://cyberleninka.ru/">http://cyberleninka.ru/</a>
2.	Научная библиотека ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова» <a href="http://library.chuvsu.ru/">http://library.chuvsu.ru/</a>
3.	Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех <a href="http://gramota.ru/">http://gramota.ru/</a>
4.	Филологический портал Philology.ru. <a href="http://www.philology.ru/linguistics2.htm">http://www.philology.ru/linguistics2.htm</a> .
5.	Российская национальная библиотека. Режим доступа: <a href="http://www.nlr.ru">http://www.nlr.ru</a>
6.	Российская государственная библиотека. Режим доступа: <a href="http://www.rsl.ru">http://www.rsl.ru</a>

7.	Единое окно доступа к образовательным ресурсам. Режим доступа: <a href="http://window.edu.ru">http://window.edu.ru</a>
8.	<a href="http://idioms.thefreedictionary.com/">http://idioms.thefreedictionary.com/</a>
9.	Британский национальный корпус <a href="http://www.natcorp.ox.ac.uk">http://www.natcorp.ox.ac.uk</a>
10.	Город переводчиков <a href="http://www.trworkshop.net">http://www.trworkshop.net</a>
11.	Думать вслух. Материалы о переводе <a href="http://thinkaloud.ru">http://thinkaloud.ru</a>
12.	Журнал «Мосты» <a href="http://rvalent.ru/mosts.html">http://rvalent.ru/mosts.html</a>
13.	Корпус DeReKo <a href="http://www.ids-mannheim.de/kl/projekte/korpora/">http://www.ids-mannheim.de/kl/projekte/korpora/</a>
14.	Корпус DWDS <a href="http://www.dwds.de/">http://www.dwds.de/</a>
15.	Национальный корпус русского языка <a href="http://www.ruscorpora.ru">http://www.ruscorpora.ru</a> Официальный сайт канала «Евроньюс»: <a href="http://www.euronews.net">www.euronews.net</a>
16.	Официальный сайт корпорации «Би-би-си»: <a href="http://www.bbc.co.uk">www.bbc.co.uk</a>
17.	Произношение английских имен собственных <a href="http://www.loc.gov/nls/other/sayhow.html#d">www.loc.gov/nls/other/sayhow.html#d</a>
18.	Ресурсы для просмотра записей и трансляций публичных выступлений и заявлений официальных лиц: <a href="http://webtv.un.org">http://webtv.un.org</a>
19.	Сайт Д.И. Ермоловича <a href="http://vermolovich.ru">http://vermolovich.ru</a>
20.	Словари и энциклопедии на Академике. Режим доступа: <a href="http://dic.academic.ru">http://dic.academic.ru</a>
21.	Словарь Мультитран <a href="http://multitrans.ru">http://multitrans.ru</a>
22.	Союз переводчиков России <a href="http://www.translators-">http://www.translators-</a>
23.	Универсальный словарь немецкого языка «Дуден» <a href="http://www.duden.de/">http://www.duden.de/</a>
24.	Cambridge Dictionaries Online - <a href="http://dictionary.cambridge.org">http://dictionary.cambridge.org</a> .
25.	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL): dictionnaire en ligne : <a href="http://www.cnrtl.fr/definition">http://www.cnrtl.fr/definition</a>
26.	Centre national de ressources textuelles et lexicales (CNRTL): <a href="http://www.cnrtl.fr">http://www.cnrtl.fr</a> Deja Vu: Get the original since 1993 <a href="http://atril.com">http://atril.com</a> Dictionary of Chemistry Terms - <a href="http://home.nas.net">http://home.nas.net</a> .

г) Перечень программного обеспечения, профессиональных баз данных и информационных справочных систем

№	
1.	Набор офисных программ Microsoft Office
2.	Справочная правовая система «Консультант Плюс»
3.	Справочная правовая система «Гарант»
4.	Профессиональная справочная система «Техэксперт»
5.	Научная библиотека ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова». Режим доступа: <a href="http://library.chuvsu.ru">http://library.chuvsu.ru</a>
6.	Электронно-библиотечная система IPRBooks. Режим доступа: <a href="http://www.iprbookshop.ru">http://www.iprbookshop.ru</a>
7.	Электронная библиотечная система «Юрайт». Режим доступа: <a href="http://www.biblio-online.ru">http://www.biblio-online.ru</a>
8.	«ЛАНЬ» Режим доступа: <a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>

## 7. ТРЕБОВАНИЯ К ВКР

ВКР представляет собой выполненную обучающимся работу, демонстрирующую уровень подготовленности выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности.

ВКР выполняется в форме, соответствующей определенным уровням высшего образования: для квалификации бакалавр - в форме бакалаврской работы. ВКР бакалавра представляет собой самостоятельную прикладную или теоретическую работу, подтверждающую уровень знаний и умений, способность применять знания при решении практических задач.

ВКР относится к числу научно-исследовательских работ обучающихся, с учетом результатов выполнения которой ГЭК решает вопрос о присвоении им соответствующей квалификации и выдаче диплома.

Завершенная в оформлении ВКР представляет собой сброшюрованные в следующей последовательности документы и текст ВКР:

- титульный лист;
- план-график выполнения ВКР;
- отзыв руководителя на ВКР;
- акт внедрения результатов ВКР – при наличии;
- заявление о самостоятельном характере выполнения ВКР;
- справка о результатах проверки ВКР на наличие неправомерных заимствований вместе со справкой выпускающей кафедры об объеме оригинального текста в ВКР на основании протокола системы «Антиплагиат»;
- заявление обучающегося о соблюдении профессиональной этики при написании ВКР;
- заявление на размещение ВКР в электронной библиотечной системе университета;
- текст работы;
- список использованной литературы;
- приложения.
- электронная версия ВКР на диске.

### **Примерная тематика и порядок утверждения тем ВКР**

Тематика ВКР разрабатывается ППС выпускающей кафедры по профессиональным дисциплинам учебного плана направления подготовки 45.03.02 Лингвистика (квалификация «бакалавр») профиль «Перевод и переводоведение (первый язык – английский, второй язык – немецкий с учетом основного и дополнительных видов будущей профессиональной деятельности выпускников. Тематика обсуждается на первом в очередном учебном году заседании кафедры и рекомендуется к рассмотрению Ученым советом факультета.

Ученый совет факультета утверждает перечень тем ВКР, предлагаемых обучающимся (далее - перечень тем; *Приложение 3*).

Выпускающая кафедра доводит тематику ВКР до сведения обучающихся не позднее, чем за 6 месяцев до даты начала ГИА, публикуя информацию на сайте факультета в сети «Интернет» и размещая тематику на информационной доске выпускающей кафедры. Темы ВКР разрабатываются выпускающими кафедрами с указанием предполагаемых руководителей по каждой теме и базы для реализации ее подготовки. Обучающемуся предоставлено право выбора темы ВКР.

По письменному заявлению обучающегося (образец в *Положении о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»*) Университет может предоставить обучающемуся возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной обучающимся, в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Избранные темы ВКР утверждаются приказом по Университету. В приказе указывается руководитель ВКР из числа работников Университета и при необходимости консультант (консультанты) преддипломной практики.

Руководителем ВКР может быть преподаватель выпускающей кафедры с ученой степенью и (или) ученым званием, имеющей соответствующую учебную нагрузку по кафедре.

### **Структура ВКР и требования к ее содержанию**

ВКР должна содержать следующие структурные элементы и в следующем порядке:

- титульный лист по установленной форме (*Положение о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»*);

- оглавление;
- введение;
- основная часть, разделенная на главы и параграфы;
- заключение;
- список использованной литературы;

- приложения (при необходимости).

В оглавлении указываются пронумерованные названия глав и параграфов ВКР с указанием номеров страниц (пример приведен в *Положении о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»*).

Введение содержит:

- обоснование выбора темы ВКР и ее актуальность;
- определение объекта и предмета исследования;
- цели и задачи исследования;
- формулировку основных вопросов и гипотез исследования;
- краткий обзор литературы по теме, позволяющий определить место бакалаврской работы в общей структуре публикаций по данной теме;
- краткую характеристику методологического аппарата исследования;
- обоснование теоретической и практической значимости результатов исследования;
- краткую характеристику структуры ВКР.

Основная часть ВКР состоит из двух или трех глав, содержание которых должно точно соответствовать и полностью раскрывать заявленную тему бакалаврской работы и сформулированные вопросы исследования.

Главы основной части должны быть сопоставимыми по объему и включать в себя:

- критический обзор научной литературы по теме исследования, включающий в себя теоретические концепции, модели и результаты проведенных другими авторами эмпирических исследований, с обязательным обсуждением полученных результатов и предполагаемым вкладом автора в изучение проблемы;
- описание автором проведенной аналитической работы, включая методологию и инструментарий исследования;
- изложение основных результатов исследования и их обсуждение.

Заключение отражает обобщенные результаты проведенного исследования в соответствии с поставленной целью и задачами исследования, а также раскрывает научную и практическую значимость полученных результатов. При этом оно не может подменяться механическим повторением выводов по отдельным главам. Заключение не должно превышать пяти страниц.

Список использованной литературы должен содержать не менее 40 источников.

Список использованной литературы и источников – это важная составная часть работы, позволяющая судить о научной культуре и степени фундаментальности проведенного автором исследования. Список содержит библиографические описания используемых источников, сделанные с учетом стандартов, содержащих все обязательные сведения о документе.

Библиографические записи включают в себя:

- 1) заголовков (фамилия, инициалы автора; наименование коллективного автора); инициалы ставятся после фамилии;
- 2) основное заглавие (сведения о тематике, вид, жанр, назначение произведения и др.);
- 3) сведения о составителях, редакторах, об организациях, от имени которых опубликован документ;
- 4) сведения об издании (данные о повторности издания, его переработке и т.п.);
- 1) место издания (издательство или издающая организация, дата издания. –

Количество страниц).

В список не включаются источники, на которые нет ссылок в основном тексте и которые фактически не использовались автором.

При оформлении списка литературы рекомендуется выделять следующие разделы:

- научная и учебная литература;
- словари;
- электронные ресурсы.

Монографии, учебники, учебные пособия, статьи, авторефераты диссертаций рекомендуется располагать в алфавитном порядке по авторам, а если автор на титульном листе не указан, то по названию книги, учебника, учебного пособия, статьи. При нескольких работах одного автора в списке работы располагаются по алфавиту названий. Если работа написана в соавторстве с другими авторами, то соавторы указываются в списке по алфавиту.



Название произведения, включенное в текст работы, берется в кавычки, но ни в сносках, ни в библиографическом списке кавычки не ставятся.

Инициалы авторов в сносках и библиографическом списке ставятся после фамилий, а инициалы составителей и ответственных редакторов пишутся до их фамилий.

Примеры библиографического описания источников:

***Книги одного автора***

Азнаурова, Э. С. Прагматика художественного слова / Э. С. Азнаурова. – Ташкент : ФАН, 1988. – 119 с. – Текст : непосредственный.

Lutzeier, P. R. Lexikologie : ein Arbeitsbuch / P. R. Lutzeier. – Tübingen : Stauffenburg-Verlag, 1955. – 167 S. – Текст : непосредственный.

***Книги, имеющие двух или трех авторов***

Булыгина, Т. В. Языковая концептуализация мира (на материале русской грамматики) / Т. В. Булыгина, А. Д. Шмелев. – Москва : Школа «Языки русской культуры», 1997. – 576 с. – Текст : непосредственный.

Домашнев, А. И. Интерпретация художественного текста / А. И. Домашнев, И. П. Шишкина, Е. А. Гончарова. – Москва : Просвещение, 1983. – 192 с. – Текст : непосредственный.

***Книги, имеющие четырех авторов***

Язык специальности. Русский язык для студентов-иностранцев (гуманитарное направление подготовки) : учебное пособие / [А. П. Алексеева, И. Н. Анисимова, И. Н. Бакина, О. А. Петрова ; ответственный редактор О. А. Петрова]. – Чебоксары : Издательство Чувашского университета, 2015. – 293 с. – Текст : непосредственный.

***Книги, имеющие пять и более авторов***

Практический курс английского языка : 4 курс : учебник / В. Д. Аракин, И. А. Новикова, Г. В. Аксенова-Пашковская [и др.] ; под редакцией В. Д. Аракина. – Москва : Владос, 2010. – 351 с. – Текст : непосредственный.

***Диссертации, авторефераты***

Карташова, А. В. Особенности когнитивной метафоры в различных коммуникативных культурах (сопоставительный анализ на материале научных текстов русского и английского языков) : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук / Карташова Антонина Владимировна. – Томск, 2013. – 257 с. – Текст : непосредственный.

Бабушкин, А. П. Типы концептов в лексико-фразеологической семантике языка, их личностная и национальная специфика : автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук / Бабушкин Анатолий Павлович. – Воронеж, 1998. – 41 с. – Текст : непосредственный.

***Словари и справочная литература***

Лингвистический энциклопедический словарь / под редакцией В. Н. Ярцевой. – Москва : Советская энциклопедия, 1990. – 685 с. – Текст : непосредственный.

Словарь русского языка : в 4 томах / АН СССР, Институт русского языка ; под редакцией А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Русский язык, 1981. – Текст : непосредственный.

Словарь русского языка. В 4 томах. Том 1 : А – Й / АН СССР, Институт русского языка ; под редакцией А. П. Евгеньевой. – 2-е изд., испр. и доп. – Москва : Русский язык, 1981. – 696 с. – Текст : непосредственный.

Duden Deutsches Universalwörterbuch / Herausgeber und Bearbeiten vom Wissenschaftlichen Rat und den Mitarbeitern der Dudenredaktion. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1996. – 1816 S. – Текст : непосредственный.

***Журнальная статья***

Баранов, А. И. Постулаты когнитивной семантики / А. И. Баранов, Д. О. Добровольский. – Текст : непосредственный // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 1997. – Т. 56, № 1. – С. 11–21.

***Статья из сборника***

Федорова, Н. А. Оценка пунктуационной грамотности : (на материале развернутых ответов участников репетиционного экзамена по русскому языку) / Н. А. Федорова. – Текст : непосредственный // Ашмаринские чтения : сборник материалов XI Международной научно-практической конференции. – Чебоксары, 2019. – С. 56–58.

***Статья из многотомного издания***

Подшивалова, Е. А. Литературная эпоха в творческом отражении О. Хлебникова и В. Болтышева / Е. А. Подшивалова. – Текст : непосредственный // Литература Урала: история и современность :

сборник статей. – Екатеринбург, 2008. – Вып. 4: Локальные тексты и типы региональных нарративов. – С. 204–213.

#### ***Аудио- и видеоиздания***

Лермонтов, М. Ю. Герой нашего времени : роман : аудиокнига / М. Ю. Лермонтов ; читает И. Басов. – Москва : Звуковая книга, 2007. – 1 CD-ROM. – Загл. с титул. экрана. – Формат записи: MP3. – Устная речь : аудио.

Иваново детство : художественный фильм по мотивам рассказа В. Богомолова «Иван» / автор сценария: В. Богомолов, М. Папава ; режиссер-постановщик А. Тарковский ; киностудия «Мосфильм». – Москва : Киновидеообъединение «Крупный план», 2007. – 1 DVD-ROM. – Загл. с титул. экрана. – Изображение : видео.

#### ***Статья с сайта в сети Интернет***

Макуортер, Дж. Английский – ненормальный язык / Джон Макуортер. – Текст : электронный // ИноСМИ.RU : [сайт]. – URL: <https://inosmi.ru/science/20210328/249435084.html> (дата обращения: 07.04.2021).

McWhorter, J. English is not normal / John McWhorter. – Текст : электронный // Aeon : [электронный журнал]. – URL: <https://aeon.co/essays/why-is-english-so-weirdly-different-from-other-languages> (дата обращения: 07.04.2021).

#### ***Компьютерная игра с сайта в сети Интернет***

Властелин : видеоигра. – Изображение : видео // Mass Effect Wiki : [сайт]. – URL: <https://masseffect.fandom.com/ru/wiki/Властелин> (дата обращения: 07.04.2021).

#### ***Кинофильм с сайта в сети Интернет***

Побег из Шоушенка : художественный фильм / авторы сценария: Ф. Дарабонт, С. Кинг ; режиссер Ф. Дарабонт ; кинокомпании Warner Bros, Columbia Pictures, Castle Rock Entertainment. – Изображение : видео // КиноПоиск : [сайт]. – URL: <https://www.kinopoisk.ru/film/326/> (дата обращения: 07.04.2021).

Образец оформления списка использованной литературы представлен в *Положении о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»*.

В приложения включаются материалы, имеющие дополнительное справочное или документально подтверждающее значение, но не являющиеся необходимыми для понимания содержания бакалаврской работы, например, словник, статистические данные. Приложения не должны составлять более 1/3 общего объема выпускной квалификационной работы.

К защите принимаются только сброшюрованные работы, выполненные с помощью компьютерного набора, оформленные по правилам ГОСТ Р 7.0.100-2018, ГОСТ Р 7.0.5-2008, ГОСТ Р 2.105-2019, ГОСТ 7.32-2017<sup>1</sup>.

Рекомендуемый объем бакалаврской работы – 70-80 страниц печатного текста, включая титульный лист, оглавление, список использованной литературы, приложения.

Текст выпускной квалификационной работы должен быть напечатан на одной стороне стандартного листа формата А4 (270 x 297 мм) с соблюдением следующих характеристик:

шрифт Times New Roman;

размер – 14 пт;

интервал – 1,5;

верхнее и нижнее поля – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 10 мм;

заголовки разделов и оглавление печатаются шрифтом Times New Roman, размер 14.

<sup>1</sup> ГОСТ Р 7.0.100-2018 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления. ГОСТ Р 7.0.5-2008 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления. ГОСТ Р 2.105-2019 Единая система конструкторской документации. Общие требования к текстовым документам. ГОСТ 7.32-2017 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Отчет о научно-исследовательской работе. Структура и правила оформления. ГОСТ Р 7.0.12-2011 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Сокращение слов и словосочетаний на русском языке. Общие требования и правила.

Все страницы выпускной квалификационной работы должны быть пронумерованы арабскими цифрами сквозной нумерацией по всему тексту, включая приложения вверху страницы, по центру. Титульный лист включается в общую нумерацию страниц, но без номера.

Главы, параграфы, пункты (кроме введения, заключения и списка использованной литературы) нумеруются арабскими цифрами (например, глава 1, параграф 1.1, пункт 1.1.1).

Заголовки глав, слова *Введение*, *Заключение*, *Список использованной литературы*, *Приложения* пишутся без кавычек, без точки в конце и выравниваются по левому краю страницы. Слово *Оглавление* выравнивается по центру страницы. Перенос слов в заголовках не допускается.

Каждая глава, оглавление, введение, заключение, список использованной литературы, каждое приложение начинаются с новой страницы.

Графики, схемы, диаграммы располагаются в бакалаврской работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание по центру страницы). Название графиков, схем, диаграмм помещается под ними, пишется без кавычек и содержит слово *Рисунок* без кавычек и указание на порядковый номер рисунка, без знака №, например: *Рисунок 1. Название рисунка*. При построении графиков по осям координат вводятся соответствующие показатели, буквенные обозначения которых выносятся на концы координатных осей, оканчивающихся стрелками.

Таблицы располагаются в работе непосредственно после текста, имеющего на них ссылку (выравнивание по центру страницы). Таблицы нумеруются арабскими цифрами сквозной нумерацией в пределах всей работы. Номер таблицы следует проставлять в левом верхнем углу над заголовком таблицы после слова *Таблица*, без знака №. В каждой таблице следует указывать единицы измерения показателей и период времени, к которому относятся данные. Если единица измерения в таблице является общей для всех числовых данных, то ее приводят в заголовке таблицы после ее названия.

Ссылки в тексте на номер рисунка, таблицы, страницы, главы пишутся сокращенно и без знака №, например: рис. 1, табл. 2, с. 34, гл. 2.

При цитировании текста цитата приводится в кавычках с указанием источника цитирования в сноске, оформленной по правилам ГОСТ Р 7.0.100-2018 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая запись. Библиографическое описание. Общие требования и правила составления, ГОСТ Р 7.0.5-2008 Система стандартов по информации, библиотечному и издательскому делу. Библиографическая ссылка. Общие требования и правила составления.

В тексте выпускной квалификационной работы, кроме общепринятых буквенных аббревиатур, могут быть использованы вводимые лично автором буквенные аббревиатуры. При этом первое упоминание таких аббревиатур указывается в круглых скобках после полного наименования, а в дальнейшем они употребляются в тексте без расшифровки. В случае если в выпускной квалификационной работе использовано пять и более буквенных аббревиатур, рекомендуется создать раздел *Список используемых сокращений*, который следует разместить после раздела *Оглавление* и до раздела *Введение*.

Приложения должны начинаться с новой страницы в порядке появления ссылок на них в тексте и иметь заголовок с указанием слова *Приложение*, его порядкового номера и названия. Порядковые номера приложений должны соответствовать последовательности их упоминания в тексте.

ВКР имеет целью:

- систематизировать и закрепить теоретические знания обучающихся, необходимые при решении конкретных профессиональных задач в практической деятельности учителя;
- показать необходимый (высокий) уровень мировоззренческой, общенаучной и специальной подготовки выпускника; уровень освоения методов научного анализа сложных социогуманитарных процессов; умение формировать теоретические обобщения и практические выводы; способность применять теоретические знания и практические навыки при исследовании культурологического материала, при решении конкретных методических задач, стоящих перед учителем в современных условиях;
- приобрести навыки самостоятельной научной работы – планирования и проведения исследований, внедрения полученных результатов, их правильного изложения и оформления.

ВКР должна отвечать ряду обязательных требований:

- 1) самостоятельность исследования. Материал ВКР должен содержать более 50% оригинального текста, установленного университетской системой для проверки текстов на оригинальность «Антиплагиат. ВУЗ» и закрепленного протоколом проверки. В объем оригинального текста входят:



- собственные суждения автора,
- суждения и данные заимствованных из других научных, учебных, нормативно-правовых, статистических, архивных источников, на которые автор ссылается для обоснования своей позиции или ведения полемики по предмету исследования и на которые имеется ссылка (заимствования из «белых» источников);

2) анализ литературы по теме исследования;

3) связь предмета исследования с актуальными проблемами современной науки;

4) логичность изложения, убедительность представленного фактического материала, аргументированность выводов и обобщений;

5) научно-практическая значимость работы.

ВКР должна сочетать теоретическое освещение вопросов темы с анализом практики, показывать общую и языковую культуру обучающегося; носить творческий характер; отвечать требованиям логичного и четкого изложения материала, доказательности и достоверности изложенных фактов.

При выполнении выпускной квалификационной работы особое внимание уделяется недопущению нарушения обучающимися правил профессиональной этики. К таким нарушениям относятся в первую очередь плагиат, фальсификация данных и ложное цитирование.

Под плагиатом понимается наличие прямых заимствований без соответствующих ссылок из всех печатных и электронных источников, защищенных ранее выпускных квалификационных работ, кандидатских и докторских диссертаций.

Под фальсификацией данных понимается подделка или изменение исходных данных с целью доказательства правильности вывода (гипотезы и т.д.), а также умышленное использование ложных данных в качестве основы для анализа.

Обнаружение указанных нарушений профессиональной этики является основанием для снижения оценки за ВКР, вплоть до выставления оценки «неудовлетворительно».

Выпускающая кафедра проверяет текст на университетской системе «Антиплагиат. ВУЗ», о чем составляется бланк отчета по результатам проверки выпускной квалификационной работы на наличие неправомерных заимствований, к которому прикладывается справка выпускающей кафедры об объеме оригинального текста в выпускной квалификационной работе на основании протокола системы «Антиплагиат. ВУЗ». Обучающийся несет ответственность за нарушение правил профессиональной этики, о чем письменно предупреждается по форме, указанной в Положении о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова», которая брошюруется вместе с работой.

В течение десяти дней после защиты ВКР она должна быть размещена в электронной библиотечной системе университета на основании заявления обучающегося на размещение ВКР в электронной библиотечной системе университета (*Положение о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»*).

### **Порядок выполнения и представления в ГЭК ВКР**

Выполнение ВКР производится в соответствии с планом-графиком выполнения работы, составленным и утвержденным руководителем до начала выполнения ВКР (образец см. *Положение о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»*). Работа по подготовке ВКР ведется в течение периода, отведенного для ее выполнения графиком учебного процесса. Выполнению ВКР предшествует прохождение преддипломной практики, в рамках которой обучающимися собирается необходимый фактический материал, статистические данные, иная правовая информация, необходимые для проведения научного исследования по выбранной теме.

Кафедра проводит предварительные защиты ВКР. На предварительной защите должны быть созданы условия для выступления обучающихся с докладами. По результатам предварительной

защиты на заседании выпускающей кафедры в присутствии руководителя и обучающегося решается вопрос о допуске обучающегося к защите. Заседание кафедры оформляется протоколом. При проведении предварительной защиты на выпускающей кафедре (в случае успешного прохождения предварительной защиты) обучающийся допускается к защите ВКР (оформляется выписка из заседания кафедры).

После завершения подготовки обучающимся ВКР руководитель ВКР представляет на выпускающую кафедру письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы (далее – отзыв; см. *Положение о проведении государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»*).

Выпускающая кафедра обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом руководителя не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты ВКР.

ВКР, отзыв, акт о внедрении (при наличии) передаются выпускающей кафедрой в государственную экзаменационную комиссию не позднее чем за 2 календарных дня до дня защиты ВКР.

Тексты ВКР, за исключением текстов ВКР, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются в электронно-библиотечной системе Университета.

Доступ лиц к текстам ВКР должен быть обеспечен в соответствии с законодательством Российской Федерации, с учетом изъятия производственных, технических, экономических, организационных и других сведений, в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности их третьим лицам, в соответствии с решением правообладателя.

### **Порядок защиты ВКР**

К защите ВКР допускаются выпускники, успешно выдержавшие государственные экзамены.

Защита ВКР проводится в соответствии с утвержденным расписанием Государственной итоговой аттестации в присутствии Председателя (заместителя Председателя) и не менее половины состава членов ГЭК.

Процедура защиты проводится публично в присутствии других обучающихся, руководителя, научных консультантов и включает в себя:

- доклад выпускника по теме ВКР – не более 10 мин.; доклад может сопровождаться раздачей печатных материалов и (или) демонстрацией слайдов, иллюстрирующих отдельные положения работы;

- вопросы членов ГЭК по теме работы к выпускнику и ответы на них;
- заслушивание отзыва руководителя на ВКР;
- ответное слово выпускника.

Процедуру защиты ведет Председатель (заместитель Председателя) ГЭК или, по его распоряжению, другой член ГЭК.

После заслушивания всех запланированных на данную дату защит ВКР, ГЭК, в условиях, обеспечивающих тайну совещания, выставляет оценки.

После оформления протоколов и экзаменационной ведомости в тот же день Председатель ГЭК:

- оглашает оценки за защиту ВКР;
- особо отличившиеся работы рекомендует к опубликованию, их авторов – к поступлению в магистратуру;
- объявляет выпускников, завершивших обучение с отличием;
- оглашает решение ГЭК о присуждении выпускникам квалификации «Бакалавр» по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

### **Критерии выставления оценок за ВКР**

К основным критериям оценки относятся:

- актуальность темы исследования, ясность и грамотность сформулированной темы, задач и вопросов исследования, соответствие им содержания работы;
- самостоятельность подхода к раскрытию темы, в том числе формулировка собственного подхода к решению выявленных проблем;

- полнота и глубина критического анализа литературы различных типов, включая научную литературу, материалы периодической печати, нормативные документы;
- степень использования рассмотренных теоретических подходов и концепций при формулировании цели, задач, вопросов и гипотез исследования;
- обоснованность использования методов исследования для решения поставленных задач;
- наукоемкость и степень новизны полученных автором выводов;
- анализ валидности, надежности и области применимости результатов, полученных на основании собранных или сформированных автором данных;
- глубина проработки выводов, сделанных исходя из полученных результатов, их связь с теоретическими положениями, рассмотренными в теоретической части бакалаврской работы (обзоре литературы), соответствие выводов цели и задачам бакалаврской работы;
- практическая значимость бакалаврской работы;
- логичность и структурированность изложения материала, включая соотношение между частями бакалаврской работы, между теоретическими и практическими аспектами исследования.

Отдельно оценивается оформление выпускной квалификационной работы, аккуратность оформления, корректность использования источников информации, в том числе соблюдение правил составления списка использованной литературы, соблюдение правил профессиональной этики.

Руководитель также оценивает соответствие стиля бакалаврской работы научному стилю письменной речи.

Руководитель дополнительно оценивает соблюдение обучающимся промежуточных и итоговых сроков подготовки и сдачи бакалаврской работы.

В ходе защиты членами комиссии оценивается умение обучающегося вести научную дискуссию и его общий уровень культуры общения с аудиторией во время защиты.

При выставлении оценки члены ГЭК должны руководствоваться следующим:

Оценка *«отлично»* выставляется за выпускную квалификационную работу, которая:

- носит практический характер, содержит грамотно изложенные теоретические положения и анализ самостоятельно собранного обучающимся материала по исследуемой теме;
- содержит широкий круг научной и научно-методической литературы по теме;
- характеризуется логичным, последовательным изложением материала с соответствующими самостоятельными выводами по работе; раскрывает то новое, что вносит обучающийся в теорию и практику изучаемой проблемы;
- может содержать приложения (графики, схемы, таблицы, рисунки, диаграммы и т.п.);
- имеет положительные отзывы руководителя;
- безукоризненно оформлена (орфография, аккуратность, правильность оформления сносок, списка литературы);
- по всем этапам выполнена в срок.

При защите работы обучающийся показывает глубокое знание вопросов темы, свободно оперирует данными исследования, во время доклада использует иллюстративный (таблицы, схемы, графики и т.п.) или раздаточный материал, легко отвечает на поставленные вопросы.

Оценка *«хорошо»* выставляется за ВКР, когда:

- работа носит практический характер;
- содержатся грамотно изложенные теоретические положения, разбор практического опыта по исследуемой теме;
- содержится достаточный перечень научной и научно-методической литературы по теме;
- характеризуется логичным, последовательным изложением материала с соответствующими самостоятельными выводами по работе; раскрывает то новое, что вносит обучающийся в теорию и практику изучаемой проблемы, но не вполне обоснованными предложениями;
- работа может содержать приложения (графики, схемы, таблицы, рисунки, диаграммы и т.п.); приложения, иллюстрируются графиками, схемами, таблицами, рисунками, диаграммами и т.п.;
- на работу имеются положительные отзывы руководителя;
- работа безукоризненно оформлена (орфография, аккуратность, правильность оформления сносок, списка литературы);
- ВКР по всем этапам выполнена в срок.

При защите работы обучающийся показывает знание вопросов темы, оперирует данными исследования, во время доклада использует иллюстративный или раздаточный материал, без особых затруднений отвечает на поставленные вопросы.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется в случаях, когда ВКР:

– носит практический характер, содержит грамотно изложенные теоретические положения, базируется на практическом материале, но отличается поверхностным анализом практического опыта по исследуемой проблеме, характеризуется непоследовательным изложением материала и необоснованными предложениями;

– в отзывах руководителя имеются замечания по содержанию работы и методам исследования;

– при защите работы обучающийся проявляет неуверенность, показывает слабое знание вопросов темы, не дает полного, аргументированного ответа на заданные вопросы, иллюстративный материал подготовлен некачественно.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется в случаях, когда ВКР:

– не носит исследовательского характера, не содержит анализа самостоятельно собранного обучающимся материала по исследуемой проблеме, характеризуется непоследовательным изложением материала, не имеет выводов либо они носят декларативный характер;

– в отзывах руководителя имеются критические замечания;

– при защите работы обучающийся затрудняется отвечать на поставленные вопросы по теме, не знает теории вопроса, при ответе допускает существенные ошибки, иллюстративный материал к защите не подготовлен.

## **8. ОФОРМЛЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Результаты ГИА оформляются протоколами заседаний ГЭК на каждого выпускника по отдельности в день проведения уровня ГИА (государственного экзамена или защиты ВКР) в соответствии с формой, утвержденной Положением о государственной итоговой аттестации Университета, и оглашаются всем выпускникам, проходившим в этот день этап государственной итоговой аттестации, одновременно.

Отчеты о государственной итоговой аттестации обсуждаются на заседании выпускающей кафедры и утверждаются на заседании Ученого совета факультета.

Протоколы государственной итоговой аттестацией хранятся в деканате факультета в течение периода, определенного номенклатурой дел Университета.

## Структура экзаменационного билета государственного экзамена

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н.Ульянова»	<b>Экзаменационный билет №1</b>  <b>Государственный экзамен</b>  Факультет Направление подготовки 45.02.03 Лингвистика	«Утверждаю» Зав. кафедрой романо-германской филологии и переводоведения <hr/> ФИО «___» _____ 20_ г.
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Теоретический вопрос по методике преподавания иностранных языков.</li> <li>2. Теоретический вопрос по теории перевода.</li> <li>3. Практическое задание.</li> </ol> <p><b>Устная часть государственного экзамена</b></p> <p>Устная часть государственного экзамена по переводу <i>первого</i> иностранного языка</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Переведите устно с листа с английского языка на русский</li> <li>2. Переведите устно с листа с русского языка на английский</li> <li>3. Выполните двусторонний перевод интервью</li> <li>4. Выскажите по теме</li> </ol> <p>Устная часть государственного экзамена по переводу <i>второго</i> иностранного языка</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Переведите устно с листа с немецкого языка на русский.</li> <li>2. Выполните двусторонний перевод интервью</li> <li>3. Выскажите по теме</li> </ol>		

**ПРИМЕРНЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ ЭКЗАМЕНАЦИОННЫХ ВОПРОСОВ  
К ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ**

№ п/п	Формулировка вопроса	Контролируемые компетенции
1.	Исследовательские парадигмы в развитии переводческой мысли и история их формирования	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
2.	Понятия эквивалентности и адекватности в переводе как мера оценки и критики при сопоставлении ИТ и ПТ.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
3.	Язык как средство передачи информации - типы передаваемой информации. Информативная модель процесса перевода.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
4.	Перевод как особый вид коммуникации и понятие компетентности при коммуникации. Коммуникативная модель процесса перевода.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
5.	Понятие перевода и сущности процесса перевода. Значение моделирования процесса перевода.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
6.	Понятие инварианта в переводе и его содержание. Ступени в ранговой иерархии компонентов содержания текста.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
7.	Факторы переводческой эквивалентности. Семантическая модель процесса перевода.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
8.	Универсальные модели переводческой эквивалентности	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
9.	Этапы процесса перевода. Психолингвистическая модель процесса перевода.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
10.	Способы определения и условия выбора минимальной единицы перевода. Ситуативная модель процесса перевода	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
11.	Теория соответствий в переводе. Три категории закономерных соответствий в переводе.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
12.	Виды переводческих трансформаций: перестановка и замена. Трансформационная модель процесса перевода.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
13.	Виды переводческих трансформаций: добавление и опущение. Трансформационная модель процесса перевода.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
14.	Межязыковая и терминологическая интерференция при переводе. Особенности текстов научно-технического жанра.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
15.	Лингвокультурная специфика перевода. Основные проблемы и способы преодоления лингвокультурного барьера при переводе.	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2;
16.	Методика преподавания иностранных языков как наука.	ПК-3.1, ПК-3.2
17.	Психологические основы методики обучения иностранным языкам.	ПК-3.1, ПК-3.2
18.	Лингвистические основы методики обучения иностранным языкам.	ПК-3.1, ПК-3.2
19.	Дидактико-методические основы обучения иностранным языкам.	ПК-3.1, ПК-3.2
20.	Цели обучения иностранным языкам в средней общеобразовательной школе на современном этапе.	ПК-3.1, ПК-3.2



21	Проблема формирования коммуникативной компетентности учащихся в процессе обучения иностранным языкам.	ПК-3.1, ПК-3.2
22	Содержание обучения иностранным языкам в средней общеобразовательной школе. Компоненты содержания обучения	ПК-3.1, ПК-3.2
23	Формирование фонетических навыков на уроке иностранного языка.	ПК-3.1, ПК-3.2
24	Формирование грамматических навыков в различных видах речевой деятельности.	ПК-3.1, ПК-3.2
25	Формирование лексических навыков в различных видах речевой деятельности.	ПК-3.1, ПК-3.2
26	Обучение аудированию на уроке иностранного языка в средней общеобразовательной школе.	ПК-3.1, ПК-3.2
27	Обучение диалогической речи на уроке иностранного языка в средней общеобразовательной школе.	ПК-3.1, ПК-3.2
28	Обучение монологической речи на уроке иностранного языка в средней общеобразовательной школе.	ПК-3.1, ПК-3.2
29	Методика обучения чтению на иностранном языке в средней общеобразовательной школе. Чтение как вид речевой деятельности.	ПК-3.1, ПК-3.2
30	Виды чтения в обучении учащихся иностранному языку в средней общеобразовательной школе.	ПК-3.1, ПК-3.2
31	Обучение письму и письменной речи на иностранном языке.	ПК-3.1, ПК-3.2
32	Система упражнений в обучении иностранным языкам в средней общеобразовательной школе.	ПК-3.1, ПК-3.2
33	Проблема контроля знаний, навыков и умений в процессе обучения иностранному языку в средней общеобразовательной школе.	ПК-3.1, ПК-3.2
34	Проблема мотивации в обучении иностранным языкам.	ПК-3.1, ПК-3.2
35	Характеристика современного урока иностранного языка в средней общеобразовательной школе. Использование современных информационных технологий на уроках иностранного языка. Использование игровых технологий в процессе обучения иностранным языкам.	ПК-3.1, ПК-3.2
36	Использование интерактивных технологий обучения.	ПК-3.1, ПК-3.2
37	Использование проблемно-ориентированной технологии обучения. Проблема интенсификации процесса обучения.	ПК-3.1, ПК-3.2
38	Do you agree that if you violate Nature's laws you are your own prosecuting attorney, judge, jury, and hangman? Why is it important to live in harmony with Nature? How has the Man influenced the place he lives in? How does the damage done to the environment adversely affect people themselves? What can be done to reconcile Man and Nature.	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-

		1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
39	Give your opinion on the following statement: «Literature adds to reality, it does not simply describe it. It enriches the necessary competencies that daily life requires and provides; and in this respect, it irrigates the deserts that our lives have already become»	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
40	Give your opinion on the following statement: «Communication is the key to personal and career success»	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-



		3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3, ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3
41	Give your opinion on the following statement: «Teaching the history of the Chuvash Republic links in with that of the world. A country that does not understand its own history is unlikely to respect that of others»	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
42	Some people believe that the Earth is being damaged by human activity. Others feel that human activity makes the Earth a better place to live. What is your opinion? Use specific reasons and examples to support your answer.	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-

		4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
43	Do you agree that sports build good habits, confidence, and discipline. They make players into community leaders and teach them how to strive for a goal, handle mistakes, and cherish growth opportunities.	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
44	Give your opinion on the following statement: «Peace is not absence of conflict, it is the ability to handle conflict by peaceful means»	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3

45	Give your opinion on the following statement: «Every good citizen adds to the strength of a nation.	UK-1.1; UK-1.2; UK-1.3; UK-2.1; UK-2.2; UK-2.3; UK-3.1; UK-3.2; UK-3.3; UK-4.1; UK-4.2; UK-4.3; UK-5.1; UK-5.2; UK-5.3; UK-6.1; UK-6.2; UK-6.3; UK-7.1; UK-7.2; UK-7.3; UK-8.1; UK-8.2; UK-8.3; UK-9.1; UK-9.2; UK-9.3; UK-10.1; UK-10.2; UK-10.3; UK-11.1; UK-11.2; UK-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3, ОПК-6.1, ОПК-6.2, ОПК-6.3
46	Give your opinion on the following statement: «Working with great people makes you great; you learn a lot and it also gives you the experience and confidence to move on with your own career»	UK-1.1; UK-1.2; UK-1.3; UK-2.1; UK-2.2; UK-2.3; UK-3.1; UK-3.2; UK-3.3; UK-4.1; UK-4.2; UK-4.3; UK-5.1; UK-5.2; UK-5.3; UK-6.1; UK-6.2; UK-6.3; UK-7.1; UK-7.2; UK-7.3; UK-8.1; UK-8.2; UK-8.3; UK-9.1; UK-9.2; UK-9.3; UK-10.1; UK-10.2; UK-10.3; UK-11.1; UK-11.2; UK-11.3; ОПК-1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК-4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК-5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
47	<u>Can translators ignore theory in Translation Studies?</u> Use reasons	UK-1.1; UK-1.2; UK-1.3; UK-2.1;

	and details to support your answer.	UK-2.2; UK-2.3; UK-3.1; UK-3.2; UK-3.3; UK-4.1; UK-4.2; UK-4.3; UK-5.1; UK-5.2; UK-5.3; UK-6.1; UK-6.2; UK-6.3; UK-7.1; UK-7.2; UK-7.3; UK-8.1; UK-8.2; UK-8.3; UK-9.1; UK-9.2; UK-9.3; UK-10.1; UK-10.2; UK-10.3; UK-11.1; UK-11.2; UK-11.3; ОПК- 1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК- 2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК- 3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК- 4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК- 5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
48	What is the importance of studying the history and development of English? Use reasons and details to support your answer.	UK-1.1; UK-1.2; UK-1.3; UK-2.1; UK-2.2; UK-2.3; UK-3.1; UK-3.2; UK-3.3; UK-4.1; UK-4.2; UK-4.3; UK-5.1; UK-5.2; UK-5.3; UK-6.1; UK-6.2; UK-6.3; UK-7.1; UK-7.2; UK-7.3; UK-8.1; UK-8.2; UK-8.3; UK-9.1; UK-9.2; UK-9.3; UK-10.1; UK-10.2; UK-10.3; UK-11.1; UK-11.2; UK-11.3; ОПК- 1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК- 2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК- 3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК- 4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК- 5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
49	Give your opinion on the following statement: «Resume: a written exaggeration of only the good things a person has done in the past, as well as a wish list of the qualities a person would like to have».	UK-1.1; UK-1.2; UK-1.3; UK-2.1; UK-2.2; UK-2.3; UK-3.1; UK-3.2; UK-3.3; UK-4.1; UK-4.2; UK-4.3;

		УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК- 1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК- 2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК- 3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК- 4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК- 5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
50	Give your opinion on the following statement: «In any group activity - whether it be business, sports, or family - there has to be leadership or it won't be successful»	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; УК-2.1; УК-2.2; УК-2.3; УК-3.1; УК-3.2; УК-3.3; УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; УК-6.1; УК-6.2; УК-6.3; УК-7.1; УК-7.2; УК-7.3; УК-8.1; УК-8.2; УК-8.3; УК-9.1; УК-9.2; УК-9.3; УК-10.1; УК-10.2; УК-10.3; УК-11.1; УК-11.2; УК-11.3; ОПК- 1.1; ОПК-1.2; ОПК-1.3; ОПК- 2.1; ОПК-2.2; ОПК-2.3; ОПК- 3.1; ОПК-3.2; ОПК-3.3; ОПК- 4.1; ОПК-4.2; ОПК-4.3; ОПК- 5.1; ОПК-5.2; ОПК-5.3
51	Письменный перевод публицистического, коммерческого или технического текста	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2
52	Перевод с листа текста общественно-политической тематики	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2
53	Двусторонний перевод беседы	ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-2.1; ПК-2.2



**МИНОБРНАУКИ РОССИИ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Чувашский государственный университет имени И.Н.Ульянова»**  
**(ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н.Ульянова»)**

**Факультет иностранных языков**

**Кафедра романо-германской филологии и переводоведения**

**ПЕРЕЧЕНЬ ТЕМ ВКР**

**(Контролируемые компетенции – ПК-1.1, ПК -1.2, ПК-2.1, ПК-2.2, ПК-3.1, ПК-3.2)**

1. Обучение дошкольников английскому языку на основе прямого метода с использованием игр и игровых приемов
2. Развитие умений говорения на основе аутентичных видеоматериалов на старшем этапе обучения английскому языку
3. Пути повышения эффективности обучения иноязычному чтению в основной школе на основе коммуникативного подхода
4. Использование наглядности при обучении младших школьников технике чтения на английском языке
5. Дидактические условия организации дистанционного обучения на старшем этапе общеобразовательной школы
6. Использование графической наглядности при овладении грамматической стороной речи на среднем этапе обучения английскому языку
7. Педагогические условия формирования культуры речи школьников на старшем этапе обучения иностранному языку
8. Повышение познавательной активности старшеклассников в процессе овладения иностранным языком
9. Обучение школьников межкультурному диалогическому общению в ходе социально-ролевого взаимодействия на английском языке
10. Использование творческих видов деятельности при формировании лексических навыков на английском языке на начальном этапе обучения
11. Развитие познавательной мотивации у подростков в проектной деятельности на уроках иностранного языка
12. Обучение основам инициативного говорения на английском языке на начальном этапе средней школы
13. Тестовая методика контроля в обучении старшеклассников иноязычному чтению с учетом формата ЕГЭ
14. Обучение англоязычному речевому этикету (средний этап обучения)
15. Формы и методы развития познавательного интереса у старших школьников на уроке иностранного языка
16. Использование технологии педагогического общения как средство создания условий иноязычной коммуникации
17. Влияние технологии педагогической оценки на формирование самооценки подростка на уроке иностранного языка
18. Применение технологии урегулирования конфликтов в процессе обучения иностранному языку старшеклассников
19. Специфика реализации технологии контрольно-оценочной деятельности в начальном иноязычном образовании

20. Обучение лексике английского языка на базе немецкого как первого иностранного в 6 классе гимназии
21. Обучение школьников среднего этапа иноязычному говорению с использованием технологии групповой деятельности
22. Развитие мотивов учебной деятельности подростков на уроках иностранного языка
23. Методы повышения мотивации к изучению иностранного языка у подростков
24. Использование инфографики в обучении школьников среднего этапа монологической речи на уроках английского языка
25. Повышение мотивации у подростков к изучению английского языка как второго иностранного на основе активных методов
26. Формирование межкультурной компетенции у младших школьников на основе обучения аудированию на уроках английского языка
27. Совершенствование лексических навыков на основе поэтических текстов на среднем этапе обучения
28. Обучение школьников 5 класса чтению англоязычных публицистических текстов
29. Роль педагога в преодолении коммуникативных трудностей учащихся младших классов на уроках иностранного языка
30. Методика обучения коммуникативному чтению на английском языке с использованием творческих заданий
31. Развитие творческого мышления в подростковом возрасте в процессе обучения иностранному языку
32. Использование технологии создания ситуации успеха в процессе формирования мотивации подростков к овладению иностранным языком
33. Использование проектной деятельности на уроках иностранного языка как средство повышения мотивации (средний этап обучения)
34. Использование средств англоязычной музыкальной культуры в процессе формирования социокультурной компетенции обучающихся 8-х классов
35. Использование игр национально-культурного содержания в обучении младших школьников английскому языку
36. Развитие иноязычной монологической речи старшеклассников на основе дебатов
37. Развитие умений англоязычной диалогической речи на основе академической мобильности школьников
38. Использование графической наглядности при овладении грамматической стороной речи на среднем этапе обучения английскому языку
39. Внеклассная работа как средство повышения уровня владения английским языком на среднем этапе общеобразовательной школы
40. Обучение школьников среднего этапа монологической речи на основе логико-синтаксических схем
41. Использование мультимедийных средств при овладении диалогической речью на иностранном языке на среднем этапе обучения
42. Игра как средство повышения мотивации при обучении иноязычному говорению в 8-9 классах средней школы
43. Учет психологических особенностей детей в процессе раннего обучения иностранным языкам
44. Профилактика эмоционального выгорания старшеклассников в процессе подготовки к сдаче ЕГЭ по иностранному языку
45. Применение современных психологических методов обучения на уроках английского языка
46. Психолого-педагогические условия формирования произвольного внимания у школьников в процессе обучения иностранному языку
47. Достижение личностных результатов в обучении иностранному языку подростков на основе технологии развития критического мышления



48. Педагогические условия гражданско-патриотического становления личности школьника в процессе обучения иностранному языку»
49. Развитие самооценки подростков в процессе обучения иностранному языку на основе технологии портфолио
50. Использование интерактивных методов обучения в процессе развития умений диалогической речи на уроках английского языка (8 класс)
51. Развитие творческих способностей школьников в процессе обучения иностранному языку
52. Индивидуальный и подход в процессе обучения старших школьников иностранному языку
53. Творческие игры как средство развития интереса у подростков к изучению иностранного языка
54. Формирование положительной мотивации к изучению иностранного языка у младших подростков
55. Формирование основ говорения у младших школьников на основе игровых приемов на уроках английского языка
56. Авторские неологизмы в современной англоязычной/ немецкой/ испанской художественной литературе и способы их перевода на русский язык
57. Адекватность передачи комического в текстах видеоигр
58. Анализ и классификация переводческих ошибок (на материале научно-технических текстов)
59. Анализ и классификация переводческих ошибок (на материале художественных текстов)
60. Лексико-грамматические особенности текста дипломатического документа и связанные с ними проблемы перевода
61. Грамматические и лексические особенности перевода научно-популярного текста религиозной направленности
62. Передача индивидуальных речевых особенностей медиаперсон в переводе
63. Трудности перевода общественно-политических текстов
64. Имплицитность в заголовках американских СМИ и способы ее передачи при переводе
65. Лексические/ грамматические/ лексико-грамматические трансформации при переводе специализированных текстов
66. Лексические, грамматические и стилистические особенности перевода текстов с английского языка на русский на основе международных юридических документов
67. Лексические/ грамматические/ лексико-грамматические трансформации при переводе политических публикаций
68. Лингвистические средства выражения авторской оценки в публицистических текстах и способы их сохранения при переводе
69. Лингвистические средства создания художественного образа и способы его сохранения при переводе
70. Лингвистические трудности перевода научно-технического текста
71. Лингвистический статус и особенности перевода английских пословиц и поговорок (на материале речи политических деятелей)
72. Лингвосемантический анализ и особенности перевода терминов-неологизмов
73. Ненормативная лексика и проблемы ее перевода в телесериалах США и Великобритании
74. Окациональная лексика как проблема перевода
75. Особенности и сложности перевода терминов (на материале английского и русского языков)
76. Особенности перевода военных документов
77. Особенности перевода кулинарных рецептов
78. Особенности перевода международной деловой переписки

79. Особенности перевода новостных текстов англоязычных газет
80. Особенности перевода общественно-политической лексики англоязычной прессы
81. Особенности перевода сленга (на материале кино- и видеопродукции)
82. Особенности перевода специальной терминологии в тексте журнальной статьи
83. Особенности перевода таможенной документации
84. Особенности перевода текстов рекламы косметических средств
85. Особенности перевода телевизионного политического интервью
86. Слова-названия эмоций в русском и английском языках (на материале художественной литературы)
87. Особенности перевода терминов (на материале экономических текстов)
88. Особенности перевода технической документации к медицинскому оборудованию
89. Особенности перевода эвфемизмов в средствах массовой информации
90. Особенности рекламно-туристических текстов и проблемы их перевода
91. Особенности языка медицинского научно-популярного текста и проблемы его перевода с английского языка на русский
92. Перевод аббревиатур и сокращений в англоязычных специальных текстах
93. Перевод английских текстов комментариев по спортивной ходьбе на русский язык
94. Перевод газетных заголовков как особая переводческая проблема
95. Перевод реалий на материале художественной литературы
96. Перевод рекламных текстов в сфере гостиничного бизнеса
97. Перевод рекламы и проблема адекватной передачи стилистически маркированных рекламных слоганов
98. Передача реалий вымышленного мира в переводе (на материале сериала «Игра престолов»)
99. Языковая игра в английской литературной сказке
100. Политические выступления как объект перевода (на примере американского предвыборного дискурса)
101. Политические концептуальные метафоры в текстах американских СМИ и их перевод
102. Особенности перевода фразеологизмов в медиа-текстах (на материале английской периодики)
103. Прагматическая адаптация при переводе текстов кино и видео продукции
104. Принципы передачи идиом при переводе с английского языка на русский язык
105. Проблема достижения адекватности перевода поэтических текстов
106. Проблема перевода инструкций по применению лекарственных препаратов
107. Профессиональные варианты английского: спортивный сленг и возможные варианты перевода на русский
108. Проблема перевода фразеологизмов с иностранного языка (на материале публицистики)
109. Проблема передачи игры слов при переводе художественной литературы
110. Проблема передачи фигур речи при переводе публицистического текста
111. Проблема сохранения единства формы и содержания при переводе поэтического текста
112. Особенности перевода текстов врачебных заключений
113. Способы характеристики эмоционального состояния человека в русском и английском языках в аспекте перевода
114. Проблема сохранения прагматического потенциала художественного произведения (на материале переводов нескольких авторов)
115. Проблема сохранения эмоционально-оценочного фона газетно-публицистических текстов при переводе
116. Стратегии перевода имен собственных в художественном тексте
117. Проблемы перевода медицинских текстов на русский язык

118. Специфика перевода текстов экологической тематики с немецкого языка на русский
119. Зооморфные метафоры в англоязычном медиадискурсе и проблемы их передачи на русский язык
120. Проблемы передачи лексических (*грамматических, стилистических*) особенностей научно-популярных текстов (*по какой-либо тематике*)
121. Спортивно-игровая метафора в политическом дискурсе в аспекте перевода
122. Проблемы сохранения юмора при переводе художественных текстов
123. Пословицы и поговорки в политическом дискурсе: переводческий аспект
124. Специфика перевода заголовков английских и американских газет на русский язык
125. Специфика перевода названий фильмов
126. Ирония и сатира в политическом дискурсе: проблемы перевода
127. Специфика перевода рекламы автомобилей/ косметики/ бытовой техники
128. Языковая игра в заголовках англоязычных газетных текстов на политическую и экономическую тематику и специфика ее перевода
129. Специфика перевода стилистически сниженной лексики в последовательном переводе политических выступлений
130. Специфика перевода эпитетов с английского языка на русский (на материале публицистических текстов)
131. Способы перевода средств выразительности на русский язык (на материале американской прессы)
132. Способы передачи американских реалий при переводе
133. Специфика перевода советских реалий на английский язык
134. Политкорректная лексика в англоязычной публицистике и ее передачи при переводе
135. Способы передачи русской безэквивалентной лексики в англоязычной прессе
136. Способы прагматической адаптации при локализации компьютерных игр
137. Каламбур как текст и проблемы его перевода
138. Трудности перевода метафоры (на материале политических текстов)
139. Трудности перевода неологизмов в современной англоязычной публицистике
140. Трудности перевода политических текстов (на примере освещения военных конфликтов)
141. Трудности перевода текстов спортивного дискурса
142. Особенности перевода англоязычных мультсериалов
143. Аудиовизуальный перевод: лингвокультурологические и прагматические аспекты (на материале американского и английских сериалов)
144. Французская/испанская/немецкая/английская и русская юридическая терминология: проблемы перевода
145. Особенности передачи сокращенных слов при переводе публицистических текстов